



Filozofska fakulteta



SYMPOSIUM

DOLMETSCHEN UND ÜBERSETZEN FÜR ÖFFENTLICHE EINRICHTUNGEN

im Rahmen des EU-Projekts TransLaw und der
7. Internationalen Translationswissenschaftlichen Sommerakademie TRANS 2019

Montag, 23. September 2019, 10 bis 17 Uhr
Haus der Europäischen Union
1010 Wien, Wipplingerstraße 35

Die Universität Wien beteiligt sich derzeit auf europäischer Ebene an Arbeiten zum Gerichts- und Behördendolmetschen. Interdisziplinäre Forschungsansätze und Ausbildungs- und Informationskampagnen sollen zur Erhöhung der Qualität von Dolmetschungen beitragen. Erklärtes Ziel ist es, die Qualität der Dolmetschsettings, der Dolmetschungen und der Beweiskraft gedolmetschter Aussagen zu erhöhen und das Recht auf ein faires Verfahren nach der MRK zu garantieren.

In mehreren Foren findet im Rahmen der Projekte ein Austausch von Erfahrungen sowie Erwartungen von und an DolmetscherInnen statt. Angesprochen sind insbesondere die Rechtsberufe, Behörden sowie Dolmetscherinnen und Dolmetscher. Die Podiumsdiskussion am 23.9.2019 reiht sich in diese Bemühungen ein.



Programm

10.00 Eröffnung

Vertreter des Hauses der Europäischen Union

Ksenija Škrilec - Botschafterin der Republik Slowenien

Valter Mavrič - Generaldirektor DG TRAD - EP

Elisabeth Sorantin – General Secretary of CEEPUS

Vlasta Kučič – TRANS-Netzwerk Koordinatorin und TransLaw-Projektmitglied,
Universität Maribor

Plenarvorträge

10.30 – 11.15 **Mira Kadrić-Scheiber (Universität Wien):** *TransLaw: Konnektivität und Transdisziplinarität in der translatorischen Forschung und Lehre*

11.30 – 12.15 **Valter Mavrič (Generaldirektor - DG TRAD):** *What's in a name? From translator to intercultural and language professional*

12.30 – 14.30 **Mittagsbuffet und Networking**

14.30 – 17.00 **Podiumsdiskussion:** *TransLaw: Sprache und Kommunikation im Recht*

Impulsreferate: **Mira Kadrić-Scheiber** und **Ksenija Škrilec**

Martin Neid, Richter, Lehrbeauftragter der Universität Wien

Heide Maria Scheidl, Gerichtsdolmetscherin, Lehrbeauftragte der Universität Wien

Alexia Stuefer, Rechtsanwältin, Vizepräsidentin der Vereinigung Österreichischer StrafverteidigerInnen

Moderation: **Liese Katschinka**, Österreichischer Verband der allgemein beeideten und gerichtlich zertifizierten Dolmetscher, ÖVGD

Die Teilnahme am Symposium ist kostenlos.

Um Anmeldung unter <https://translaw.univie.ac.at/anmeldung/> oder formlos per E-Mail an sylvi.rennert@univie.ac.at wird gebeten.

Organisiert vom Zentrum für Translationswissenschaft der Universität Wien, der Abteilung für Translationswissenschaft der Universität Maribor (Philosophische Fakultät) und der Generaldirektion Übersetzung des Europäischen Parlaments in Kooperation mit Central European Exchange Program for University Studies – CEEPUS und der Europäischen Kommission

